

Ezr

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
יִשְׂרָאֵל הָעָם נִבְדְּלוּ לֹא-לְאֹמֶר הַשָּׂרִים אֵלַי נִגְשׂוּ אֵלֶּה וּבְכִלּוֹת 1
Israil halk ayrildi Degil- diyerek komutanlar bana yaklastilar bunlar Ve-bittiginde
H3478 H0914 H3808 H0559 H8269 H0413 H5066 H0428 H3615

הַחֲתִי הַכְּנַעֲנִי כְּתוּעֵבְתֵיהֶם הָאֲרָצוֹת מֵעַמִּי וְהַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים
Hittiler Kenanlilar igrencliklerine-gore topraklarin halklarindan ve-Levililer ve-kohenler
H2850 H8441 H0776 H3881 H3548

וְהָאֹמְרִי: וְהַמִּצְרִי הַמּוֹאֲבִי הָעַמּוֹנִי הַיְבוּסִי הַפְּרִזִּי
ve-Amorlular Misirlilar Moavililar Ammonlular Yevuslular Perizziler
H0567 H4713 H4125 H5984 H2983 H6522

Bunlardan sonra, nderler yanma gelerek dediler:
‹srail halk, kâhinlerle Levililer dahil, çevredeki halklar n -
Kenanlar, Hititlerin, Perizlilerin, Yevusular, Ammonlular, Moavlilar, Misirlular, Amorlular n- iğren ç
alşkanlşklarşndan kendilerini ayrş tutmadş.

2
בְּעַמִּי הַקָּדָשׁ זָרַע וְהַתְּעַרְבוּ וְלִבְנֵיהֶם לָהֶם מִבְּנֹתֵיהֶם נָשָׂאוּ כִּי- 2
halklariyla kutsalın tohumu ve-karisti ve-ogullarina kendilerine kizlarindan aldilar Cunku-
H6944 H2233 H6148 H1992 H1323 H5375

ס הָאֲרָצוֹת וְיָדַע וְהָיָה בְּמַעַל הַיָּתָה וְהַסְּגָנִים הַשָּׂרִים וְיָדַע וְהָיָה 2
S ilk bu ihanette oldu ve-yetkililerin komutanlarin ve-eli topraklarin
H7223 H2088 H4604 H1961 H5461 H8269 H3027 H0776

Kendilerine ve oğullarşna bu halklardan kşz aldşlar. Böylece kutsal soy
çevredeki halklarla karştş. Önderlerle görevliler bu hainlikte
öncülük etti.››

3
וְאֹמְרָתָהּ וּמַעֲיָלִי וּמַעֲיָלִי בְּנִדְרֵי אֶת-קַרְעֹתַי הַזֶּה הַדְּבָר אֶת-וּכְשָׁמַעִי 3
ve-yoldum ve-cuppemi giysimi - yirttim bu sozu - Ve-duyduumda
H4803 H4598 H0853 H7167 H2088 H1697 H0853 H8085

מְשַׁעֲרֵי רֹאשֵׁי וּזְקָנֵי וְאִשְׁבָּה מְשׁוּמִים: וְאִשְׁבָּה וּזְקָנֵי וְאִשְׁבָּה 3
sacindan basimin ve-sakalimin saskin ve-oturdum ve-sakalimin
H8181 H2206 H8074 H3427 H2206

Bunu duyunca giysimi ve cüppemi yşrttşm, saçşmş sakalşmş
yoldum, dehşet içinde oturakaldşm.

4
מַעַל עַל יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי-בְּרַבְרֵי חֲרָד כָּל-וְאִסְפוּ וְאֵלַי 4
ihaneti uzerinde Israilin Elohimin- sozlerinde titreyen herkesi toplandilar Ve-bana
H4604 H3478 H0430 H1697 H2730 H3605 H0622 H0413

הַגּוֹלָה וְאֵנִי יָשָׁב מְשׁוּמִים עַד לְמִנְחַת הָעָרָב: וְאֵנִי יָשָׁב מְשׁוּמִים עַד לְמִנְחַת הָעָרָב: 4
surgunlerin ve-ben oturuyordum saskin oturdum e-kadar saskin oturuyordum ve-ben surgunlerin
H1473 H0589 H3427 H8074 H5704 H4503 H6153

Sürgünden dönenlerin bu hainliğinden ötürü İsrailin
Tanrşsşnş sözlerinden titreyenlerin hepsi çevremde toplandş. Bense
akşam sunusu sunulana dek dehşet içinde kaldşm.

5
 וּמַעֲלֵי וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְזִי מִתְעַנִּיתִי וּבְקָרְעִי בְנֵדִי ve-cuppem giysim ve-yirtikken alcalmamdan kalktim aksamin Ve-sunusunda
[H4598](#) [H7167](#) [H8589](#) [H6153](#) [H4503](#)

וְאֶכְרַעַה וְעַל- בְּרַכִּי וְאֶפְרָשָׁה כְּפִי אֶל- יְהוָה אֱלֹהֵי: ve-diz-coktum uzerine- dizlerimin ve-actim avuclarimi -e YHVHye Elohim
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3709](#) [H6566](#) [H1290](#) [H3766](#)

Akşam sunusu saati gelince üzüntümü bir yana bırakıp kalktım. Giysimle cüppem hâlâ yırtıktı. Diz çöküp ellerimi Tanrım RABbe açtım.

6
 וְאָמַרְתָּה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי וְלִהְרִים לְהָרִים פָּנֵי אֱלֹהֵי כִי cunku Sana yuzumu Elohim kaldirmak-icin ve-sikiliyorum utaniyorum Elohim Ve-dedim
[H0413](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3637](#) [H0954](#) [H0430](#) [H0559](#)

עֹנֵתֵינוּ וְעֹנֵתֵינוּ רָבוּ לְמַעַלָּה רֹאשׁ וְאֶשְׁמַתְנוּ גְדֻלָּה עַד לְשָׁמַיִם: suclarimiz yukari- cogaldi basimizin ve-suc-islemisligimiz buyudu -e-kadar goklere
[H5771](#) [H4605](#) [H0819](#) [H1431](#) [H5704](#) [H8064](#)

Şöyle dua ettim: ‹‹Ey Tanrım, yüzümü sana çevirmeye utanıyorum, sıkılıyorum. Ey Tanrım, günahlarımız başımızdan aşkın. Suçlarımız göklere ulaştı.

7
 מִיָּמֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאִשְׁמָה גְדֻלָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה מִיָּמֵי גֻּנְתֵינוּ גֻּנְתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ מִיָּמֵי אֲנַחְנוּ אֲנַחְנוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ Gunlerinden babalarimizin biz suc-islemislikte buyuk -e-kadar gunu bu
[H3117](#) [H0001](#) [H0587](#) [H0819](#) [H5704](#) [H2088](#) [H3117](#)

וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ וּבְעֹנֵתֵינוּ
 ve-suclarimiz-icin verildik biz krallarimiz kohenlerimiz eline krallarinin topraklarin kilica
[H5771](#) [H5414](#) [H0587](#) [H4428](#) [H3548](#) [H3027](#) [H4428](#) [H0776](#) [H2719](#)

בְּשִׁבְיָ וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה וּבְבִזָּה
 esirlige ve-yagmaya ve-utanca yuzlerin gibi-gunu bu
[H0961](#) [H1322](#) [H6440](#) [H3117](#) [H2088](#)

Atalarımızın günlerinden bugüne dek suçlarımız içinde boğulduk. Günahlarımız yüzünden biz de, krallarımızla kâhinlerimiz de yabancı kralların eline teslim edildik. Kılıçtan geçirildik, sürgüne gönderildik. Yağmalandık. Bugün de olduğu gibi aşağılık.

8
 וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה
 Ve-simdi az-bir- an oldu lutuf YHVHden Elohimizden birakmak-icin bize
[H6258](#) [H4592](#) [H7281](#) [H1961](#) [H8467](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7604](#)

פְּלִיטָה וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ וְלִתְתָנוּ
 kacislar ve-vermek-icin- bize kazik yerinde kutsal aydinlatmak-icin gozlerimizi Elohimiz
[H6413](#) [H5414](#) [H3489](#) [H4725](#) [H6944](#) [H0215](#) [H0430](#)

וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ וּלְתַתְּנוּ
 ve-vermek-icin-bize canlanma az kullugumuzda
[H5414](#) [H4241](#) [H4592](#) [H5659](#)

‹‹Şimdiyse Tanrımız RAB bir an için bize acıdı. Sürgünden kurtulan bir azınık bırıkı bize. Kutsal yerinde bize sarsılımaz bir destek verdi. Gözlerimizi aydınılattı. Köleliğimizde bize yenilenme fırsatı sağladı.

עָלֵינוּ bize	וַיֵּט- ve-egildi-	אֱלֹהֵינוּ Elohimiz	עָזְבָנוּ terk-etti-bizi	לֹא degil	וּבְעֵבְרַתְנוּ ve-kullugumuzda	אֲנָחְנוּ biziz	עֲבָרִים kullar	כִּי- Cunku-	
	H5186	H0430		H3808	H5659	H0587	H5650		
אֶת- -	לְרוֹמֵם yukseltmek-icin	מְחִיָּה canlanma	לָנוּ bize	לְתֵת- vermek-icin-	פָּרֶס Parsin	מַלְכֵי krallarinin	לְפָנָי onunde	חֹסֶד sadakat	
	H0853	H4241		H5414	H6539	H4428	H6440		
בַּיהוּדָה Yahudada	גֹּדֵר duvar	לָנוּ bize	וּלְתֵת- ve-vermek-icin-	חֲרֻבָּתָיו yikiklarini	אֶת- -	וּלְהַעֲמִיד ve-dikeltmek-icin	אֱלֹהֵינוּ Elohimizin	בֵּית evini	
H3063	H1447		H5414	H2723	H0853	H5975	H0430		
							וּבִירוּשָׁלַם: S ve-Yerusalimde		
							H3389		

Köle olduğumuz halde Tanrımız bizi köle bırakmadı. Pers krallarının bize iyi davranmalarını sağladı. Tanrımızın Tapınağını yeniden kurmak, yıkık yerleri onarmak için bize yenilenme fırsatı verdi. Yeruşalimde ve Yahudada bize bir korunma duvarı verdi.

וְעַתָּה Ve-simdi	מֵהָ- ne-	נֹאמַר diyelim	אֱלֹהֵינוּ Elohimiz	אַחֲרָי- sonra-	זֵאת bunun	כִּי cunku	עָזְבָנוּ terk-ettik	מִצְוֹתֶיךָ: emirlerini	
H6258	H4100	H0559	H0430		H2063		H4687		

‹‹Ey Tanrımız, bundan başka ne diyebiliriz? Kulların peygamberler aracılğıyla verdiğin buyruklara uymadık. Şöyle demiştin: ‹Mülk edinmek için gitmekte olduğunuz ülke, orada yaşayan halkların iğrençlikleriyle kirlenmiştir. İğrençlikleri yüzünden ülke baştan başa murdarlarıklarla doldu.

אֲשֶׁר Ki	צִוִּית emretmistin	בְּיָד eliyle	עֲבָדֶיךָ kullarinin	הַנְּבִיאִים peygamberlerin	לְאֹמַר diyerek	הָאָרֶץ Toprak	אֲשֶׁר ki	אתם siz	
	H6680	H3027	H5650	H5030	H0559	H0776			
בָּאִים giriyorsunuz	לְרִשְׁתָּהּ miras-almak-icin	אֶרֶץ toprak	נִדְהָ murdarlik	הִיא odur	בְּנִדְתָּ murdarligiyla	עַמִּי halklarinin	הָאָרְצוֹת topraklarin		
	H0935	H3423	H0776	H5079	H1931	H0776	H0776		
בְּתוֹעֲבֹתֶיהֶם igrencliklerinde	אֲשֶׁר ki	מִלְאוּהָ doldurdular-onu	מִפֶּה ucundan	אֶל- -e	פֶּה ucuna	בְּטִמְאֹתָם: kirliliklerinde			
	H8441	H4390	H6310	H0413	H6310	H2932			

וְעַתָּה Ve-simdi	בְּנֹתֵיכֶם kizlarinizi	אֶל- degil-	תִּתְּנוּ verin	לְבָנֵיהֶם ogullarina	וּבְנֹתֵיהֶם ve-kizlarini	אֶל- degil-	תִּשְׁאוּ alin	לְבָנֵיכֶם ogullariniza	
H6258	H1323	H0408	H5414		H1323	H0408	H5375		
וְלֹא- ve-degil-	תִּדְרְשׁוּ arayacaksınız	שְׁלֹמֶם esenlikleirni	וְטוֹבָתָם ve-iyiliklerini	עַד- -e-kadar-	עוֹלָם sonsuz	לְמַעַן icin-ki	תִּחְזְקוּ guclenirsiniz		
	H3808	H1875	H7965	H5704	H5769	H4616	H2388		
וְאַכְלֹתֶם ve-yersiniz	אֶת- -	טוֹב iyiligini	הָאָרֶץ topragin	וְהוֹרִשְׁתֶּם ve-miras-birakacaksınız	לְבָנֵיכֶם ogullariniza	עַד- -e-kadar-	עוֹלָם: sonsuz		
	H0853	H2898	H0776	H3423		H5704	H5769		

Bunun için kızlarınızı onların oğullarına vermeyin. Onların kızlarını da oğullarınıza almayın. Hiçbir zaman onların esenliği ve iyiliği için çalışmayın. Öyle ki, güçbulasınız, ülkenin iyi ürünlerini yiyesiniz ve ülkeyi sonsuza dek oğullarınıza miras bırakasınız.›

הַגְדָּלָה	וּבְאִשְׁמֹתֵינוּ	הַרְעִים	בְּמַעֲשֵׂינוּ	עָלֵינוּ	הַבָּא	כָּל-	וְאַחֲרָי	13	
buyuk	ve-suc-islemisligimiz-icin	kotu	islerimiz-icin	uzerimize	gelen	her-	Ve-sonra		
	H0819		H4639		H0935	H3605			
כְּזֹאת:	פְּלִיטָה	לְנוּ	וְנִתְתָּה	מֵעוֹנֵנוּ	לְמַטָּה	חֲשָׁכָה	אֱלֹהֵינוּ	אָתָּה	וְכִי
boyle	kacis	bize	ve-verdin	suclarimizdan	asagiya	kistirdin	Elohimiz	Sen	cunku
	H2063	H6413	H5414	H5771	H4295	H2820	H0430		

‹‹Başımıza gelenlere yaptığımız kötülükler ve büyük suçumuz neden oldu. Sen, ey Tanrımız, bizi hak ettiğimizden daha az cezalandırdın ve bize sürgünden kurtulan böyle bir azınlık bıraktın.

הָאֵלֹהִים	הַתְּעִבּוֹת	בְּעַמִּי	וְלִהְתַּחֲנוּן	מִצְוֹתַיִךְ	לְהַפְרֹךְ	הַנְּשׁוּבִים	14
bu	igrencliklerinin	halklariyla	ve-evlenmek-icin	emirlerini	bozmaya	Donecek-miyiz	
	H0428	H8441		H4687		H7725	
פ	וּפְלִיטָה:	שְׂאֵרִית	לְאִין	כִּלְהָ	עַד-	בְּנוֹ	הַלֹּא
P	ve-kacan	kalan	olmazlik-icin	bitirene	-e-kadar-	bize	kizarsin-
	H6413	H7611	H0369	H3615	H5704	H0599	H3808

‹‹Yine buyruklarına karşı gelecek miyiz? Bu iğrençlikleri yapan halklarla evlilik bağıyla karışacak mıyız? Bunu yaparsak, tek kişi sağkalmadan yok edinceye dek bize öfkelenmeyecek misin?

הַנְּנוּ	הַזֶּה	כְּהַיּוֹם	פְּלִיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי-	אָתָּה	צְדִיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	15
Iste-biz	bu	gibi-gunu	kacanlar	kaldik	cunku-	Sensin	adil	Israilin	Elohimi	YHVH	
	H2009	H2088	H3117	H6413	H7604		H6662	H3478	H0430	H3068	
פ	זֹאת:	עַל-	לְפָנַיִךְ	לְעִמּוֹד	אִין	כִּי	בְּאִשְׁמֹתֵינוּ		לְפָנַיִךְ		
P	bunun	uzerine-	onunde	durmak	yok	cunku	suc-islemisligimizde		onundayiz		
	H2063		H6440	H5975	H0369		H0819		H6440		

Ey İsrail'in Tanrısı RAB, sen adilsin! Bugün sürgünden kurtulan bir azınlık olarak bırakıldık. Senin önünde durmaya hakkımız olmadığı halde, suçlarımızın içinde önünde duruyoruz.››